

I. 114/12/2012 - SAMRS

ZMLUVA I. SAMRS/2012/11/01**O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU
OFICIALNEJ ROZVOJOVEJ POMOCI SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Z PROGRAMU SLOVAKAID**

uzatvorená podľa Zákona I. 545/2010 Z.z. O poskytovaní dotácií v pôsobnosti MZV SR

(Ľalej Zmluva)

medzi

Objednávateľ **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

sídlo: Drotárska cesta 46, 811 02 Bratislava
zriadená: Zákonom I. 617/2007 Z.z. z 5. decembra 2007
bankové spojenie:
IČ O: 31819559
DIČ: 2022359009
Tel.: +421-2-6820 5011
Fax: +421-2-6820 5012
e- mail: info@slovakaid.sk
www.slovakaid.sk

zastúpená: Mgr. Lucia Lacková, riaditeľka SAMRS

(Ľalej Agentúra)

a

Kontraktor **L'lovek v ohrození, občianske združenie**

sídlo: Svoradova 5, 811 03 Bratislava
kontakt. adresa: Svoradova 5, 811 03 Bratislava
zapísané: Ministerstvo vnútra SR, reg. I. VVS/1-900/90-15304-4
IČ O:
DIČ:
bankové spojenie:
I. číslo účtu:
telefónne I. číslo:
fax:
e-mail:
zastúpená: Ing. Jana Karellová, riaditeľka
(Ľalej Kontraktor)

Partner kontraktora v prijímajúcej krajine:

People in Need (poboľ ka Rangún, Barma)

sídlo: Ćafařkova 24, 120 00, Praha 2

kontakt. adresa: Ćafařkova 24, 120 00, Praha 2

zapísané: v rejstřku obecnĚ prospĚjnĚ spolĚ nostĚ, vedenĚho
u MĚstského soudu v Praze, oddĚl 0, vloĤka 119

bankové spojenie:

Ĥíslo ťtu:

telefĚnne Ĥíslo:

fax:

e-mail:

zastĚpenĚ: Ćimon PĚnek, v.z. Jana KamenickĚho

(ĤaleĤ koneľ nĚ příjemcaĤ)

ĤlĤnĚk 1 ŤvodnĚ ustanovenie

- 1.1 AgentĚra v sĤlade so ZĤkonom Ĥ. 617/2007 Z.z. z 5. decembra 2007 pripravuje a realizuje Ĥinnosti sĤvisiace s poskytovanĚm oficiĤlnej rozvojovej pomoci. DotĤcie sa poskytujĚ v zmysle ZĤkona Ĥ.545/2010 Z.z. o poskytovanĚ dotĤciĤ v pĚsobnosti Ministerstva zahraniĤnĚch vecĤ Slovenskej republiky a o zmene ZĤkona Ĥ.617/2007 Z.z. o oficiĤlnej rozvojovej pomoci a o doplnĚnĚ zĤkona Ĥ.575/2001 Z.z. o organizĤcii Ĥinnosti vlĤdy a organizĤcii ťstrednej ĤtĤtnej sprĤvy v znenĚ neskorĤch predpisov a VĤnosov 134/2011 Z.z. a 135/2011 Z.z. Ministerstva zahraniĤnĚch vecĤ Slovenskej republiky.
- 1.2 V sĤlade s predmetom Ĥinnosti zapĤsanĚm Ministerstvom vnĤtra pod Ĥ. VVS/1-900/90-12629-2 je kontraktor oblĤianskym zdruĤenĚm oprĤvnenĚm vykonĤvaĤĤinnosti ťvĤdzanĚ v projekte.

ĤlĤnĚk 2 Predmet Zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je ťprava zmluvnĚch podmienok, prĤv a povinnosĤ zmluvnĚch strĤn pri poskytnutĚ dotĤcie na realizĤciu projektu Ĥ. **SAMRS/2012/11/01** s nĤzvom **ĤPodpora oblĤianskej spolĚ nosti v BarmeĚ**.
Rozhodnutie Projektovej komisie oficiĤlnej rozvojovej pomoci SR zo dĤa 26. novembra 2012 o poskytnutĚ dotĤcie v zmysle vĤziev NP ODA 2012.
Neoddeliteľnou sĤľasťou tejto zmluvy sĤ prĤlohy Ĥ. 1 aĤ 5.
- 2.2 Kontraktorovi bude dotĤcia udelenĤ a vyplatenĤ v rĤmci podmienok vymedzenĚch v tejto Zmluve. Kontraktor tĤmto prehlasuje, Ĥe podmienkam rozumie a prijĤma ich.
- 2.3 Kontraktor dotĤciu prijĤma a zavĤzuje sa, Ĥe projekt na svoju zodpovednosĤzrealizuje.
- 2.4 RealizĤcia projektu je pre kontraktora a koneľnĚho prijĤmateľĤ zĤvĤznĤ v zmysle projektu ťvedenĚho v PrĤlohe Ĥ. 1, ktorĤ tvorĤ neoddeliteľnĤ sĤľasť Zmluvy.

Ľáanok 3 **Dôka plnenia**

- 3.1 Zmluva vstupuje do platnosti dňom podpisu zmluvných strán.
- 3.2 Doba realizácie projektu, je **od: 1. januára 2013** **do: 28. februára 2014**

Ľáanok 4 **Financovanie projektu**

- 4.1 Agentúra sa zaväzuje poskytnúť dotáciu maximálne do výšky **39 990,00.- € (tridsaťdeväťtisícdeväťstodevädzat EUERO)**. Konel'ná suma je stanovená v súlade s Prílohou Ľ. 2 a 3 tejto Zmluvy.
- 4.2 Kontraktor zabezpe'í Ťalgie financovanie projektu vo výške **4 730,00.- € (slovom ôtyritisícseemstotridsať EUERO)**. Konel'ná suma je stanovená v súlade s Prílohou Ľ. 2 a 3 tejto Zmluvy.
- 4.3 Prevody finan'ných prostriedkov na realizáciu projektu podľa odseku 6.2 Zmluvy uskuto'ní agentúra na ú'et kontraktora na základe písomnej Ťiadosti kontraktora.

Ľáanok 5 **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 5.1 Kontraktor sa zaväzuje zabezpe'iť realizáciu schváleného projektu podľa odseku 2.1 v rozsahu a Ťpecifikácii, Ľasovom harmonograme, cene a v súlade s ostatnými podmienkami projektu, na ktorý získal kontraktor dotáciu.
- 5.2 Agentúra je oprávnená pozastaviť poskytovanie dotácie v prípade poruŤenia Zmluvy kontraktorom alebo podmienok poskytnutia dotácie, a to aň do doby odstránenia tohto poruŤenia zo strany kontraktora.
- 5.3 Dokumentácia ku projektu a obrazové resp. vizuálne materiály (fotografie, videozáznamy, texty, broŤúry, zborníky, plagáty a pod), ktoré boli v rámci realizácie projektu vytvorené odovzdá kontraktor v kópii agentúre (aj ich elektronické verzie na CD/DVD). Kontraktor zároveň touto zmluvou ude'uje neodvolateľný súhlas agentúre na ich pouŤitie pre prezenta'né aktivity SlovakAid.
- 5.4 Pri zabezpe'ení realizácie projektu je kontraktor povinný konať s náleŤitou odbornou starostlivosťou pri podpore zámerov, ktoré Ministerstvo zahrani'ných vecí SR a agentúra sledujú realizáciou aktivít podľa Národného programu oficiálnej rozvojovej pomoci SR.
- 5.5 Agentúra alebo Ťou splnomocnený subjekt má právo kontrolovať a pripomienkovať realizáciu projektu. Agentúra alebo Ťou splnomocnený subjekt bude vykonávať odborný doŤad nad realizáciou projektu a je oprávnená poŤadovať informácie, vysvetlenia a podklady, ktoré súvisia s realizáciou projektu a plnením Zmluvy. Kontraktor sa pri svojej Ľinnosti zaväzuje bezvýhradne riadiť pokynmi agentúry, je vŤak povinný upozorniť agentúru na prípadnú nevhodnosť pokynov.
- 5.6 Zástupcovia agentúry a MZV SR si vyhradzuju právo fyzickej kontroly plnenia projektu. Kontraktor je povinný umoŤniť vstup na podujatia - realizované aktivity - organizované v rámci realizácie projektu aj Ťalgím osobám, ktoré splnomocní agentúra alebo MZV SR.
- 5.7 Agentúra sa zaväzuje pri splnení podmienok stanovených v tejto Zmluve realizovať financovanie projektu podľa odseku 4.1 a dohodnutým postupom platieb podľa Ľláanku 6, tejto Zmluvy. V prípade, Ťe finan'né plnenie bolo preukázateľne pouŤité na riadne naplnenie

projektu a preukázateľne zdokumentované, agentúra je povinná vyplatiť finančné prostriedky do výšky oprávnených nákladov, maximálne však do výšky 100% udelenej dotácie na realizáciu projektu. Tieto prostriedky vyplatí na účet kontraktora do 30 dní po odsúhlasení záverečnej správy projektu štatutárom agentúry a odsúhlasení záverečného vyúčtovania projektu. Záverečné vyúčtovanie projektu a Záverečnú správu je kontraktor povinný predložiť agentúre najneskôr do 30 dní od ukončenia realizácie projektu. Záverečnú správu predkladá kontraktor spolu so schváleným záverečným vyúčtovaním. Agentúra uvoľní finančné prostriedky len v prípade, ak predložené doklady o ukončení projektu sú pravdivé, úplné a vyhovujú požiadavkám na oprávnené náklady projektu podľa pravidiel slovenskej oficiálnej rozvojovej pomoci a príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

- 5.8 Kontraktor sa zaväzuje viesť účtovníctvo v súlade so Zákonom č. 431/2002 Z.z., sprístupniť dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, vrátane účtovnej dokumentácie kontrolným orgánom Slovenskej republiky, ktoré sú oprávnené vykonávať kontrolu použitia verejných finančných prostriedkov Slovenskej republiky.

Príloha 6

Technické a finančné správy a postupy pri platbách

- 6.1 V priebehu realizácie projektu sa kontraktor zaväzuje poskytnúť agentúre priebežné správy o realizácii projektu za každých 6 mesiacov realizácie projektu a záverečnú správu o projekte po jeho ukončení.

Priebežnú správu kontraktor predloží agentúre do 10 dní po uplynutí 6 mesačnej doby realizácie projektu.

Priebežná a záverečná správa musia byť v predpísanom formáte a obsahovať podrobné údaje o plnení obsahovej stránky projektu a stavčerpania všetkých finančných prostriedkov.

- 6.2 Finančné platby budú realizované nasledovne:

Na základe písomnej žiadosti kontraktora predloženej agentúre:

1. Prvá dotácie na realizáciu projektu vo výške 45,01 % dotácie, t.j. **18 000,00- €** (slovom osemnásťtisíc EURO) bude vyplatená do 30 dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti kontraktora. Kontraktor predloží žiadosť najskôr 30 dní pred plánovaným začiatkom realizácie projektu

podľa čiastočného plnenia:

2. Prvá vo výške **18 000,00 €** (slovom osemnásťtisíc EURO) termín: júl/2013

3. Záverečná Prvá vo výške **minimálne 10 % dotácie, t.j. 3 990,00 €** (slovom tritisícdeväťstodvadesiat EURO)

Agentúra poukáže každú Prvá dotácie na účet kontraktora až na základe úplného vyúčtovania nákladov a predloženia Prvej dotácie a preukázania splnenia stanovených cieľov projektu do 30 dní odo dňa schválenia predloženého vyúčtovania a príslušnej správy o projekte. Kontraktor poukáže na samostatný bežný účet zriadený pre účely projektu pomernú Prvá spolufinancovania v priebehu realizácie projektu ku každej poskytnutej Prvej dotácie. Agentúra nebude akceptovať poukázanie spolufinancovania kontraktora v závere projektu.

Vyplatená suma zo žiadosti o Prvá dotácie sa automaticky znižuje o nezúčtovanú sumu z predloženej Prvej dotácie.

Nezúčtované čiastkové finančné prostriedky z dotácie sa kumulatívne presúvajú až do záverečného finančného plnenia, kde ich je možné dodať nevyúčtovať maximálne do schválenej výšky dotácie.

- 6.3 Kontraktor berie na vedomie, že všetky poskytnuté prostriedky na realizáciu projektu sú finančnými prostriedkami štátneho rozpočtu SR. V prípade, keď dôjde k neplneniu záväzkov kontraktora uvedených v tejto zmluve, vzniká kontraktorovi povinnosť vrátiť agentúre všetky finančné prostriedky z poskytnutej dotácie resp. ústí, záloh a preddavkov na aktivity realizované v rozpore so schváleným projektom a to do 7 dní od zistenia porušenia.

Majetok, nadobudnutý z finančných prostriedkov v rámci realizácie projektu je majetkom štátu a kontraktor berie na vedomie, že po ukončení projektu tento majetok prevedie do vlastníctva konečného prijímateľa pomoci darovacou zmluvou.

Článok 7

Mimoriadne ukončenie zmluvy

- 7.1 Od Zmluvy môže agentúra odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR.
- 7.2 Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany kontraktora považuje najmä:
- a) vznik nepredvídaných okolností na strane kontraktora, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a projektu;
 - b) vznik zásadných politických alebo spoločenských zmien v krajine konečného príjemcu, ktoré ohrozia alebo znemožnia úspešnú realizáciu projektu;
 - c) preukázané porušenie právnych predpisov SR v rámci realizácie aktivít projektu súvisiacich s činnosťou kontraktora;
 - d) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré kontraktorovi vyplývajú zo Zmluvy;
 - e) ak sa zistí porušenie pravidiel a zmluvných podmienok, za ktorých boli prostriedky dotácie poskytnuté, resp. v prípade porušenia finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov;
 - f) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany kontraktora;
 - g) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok kontraktora, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup kontraktora do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči kontraktorovi.
 - h) v prípade, keď prijímateľ projektu alebo partner kontraktora odstúpi od realizácie projektu, resp. odmietne prijať jeho výstupy, a to aj v priebehu realizácie projektu.
- 7.3 Kontraktor je v prípade odstúpenia od zmluvy povinný vrátiť agentúre všetky prostriedky, ktoré k termínu odstúpenia od zmluvy od agentúry obdržal. Z tejto čiastky je kontraktor oprávnený odpočítať oprávnené náklady za už realizované aktivity. Výška odpočítu podlieha účtovaniu a schváleniu vykonaných aktivít a nákladov agentúrou.
- 7.4 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej zmluvnej strane.

- 7.5 Ak sa kontraktor dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany agentúry, zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy kontraktorom.

Článok 8 Zmluvná pokuta

- 8.1 V prípade, že kontraktor nedodrží niektorý z dohodnutých termínov realizácie projektu a/alebo podania priebežnej resp. záverečnej správy a/alebo podania vyúčtovania dokladov k realizovanému projektu a/alebo podania zúčtovania finančných prostriedkov v požadovanej kvalite, môže agentúra požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 1 % zo schválenej celkovej sumy na financovanie projektu za každý zašlý mesiac omeškania. Právo na náhradu škody tým nie je dotknuté.

Článok 9 Prílohy k Zmluve

- 9.1 Prílohami, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy sú:
- Príloha 1: Popis projektu I. SAMRS/2012/11/01 (Projektový dokument)
 - Príloha 2: Plán aktivít projektu (časový harmonogram vrátane finančných míľnikov, t.j. vrátane finančného kalendára)
 - Príloha 3: Schválený finálny štruktúrovaný rozpočet pre projekt
 - Príloha 4: Finančná príručka SAMRS
 - Príloha 5: Subkontrakt s konečným príjemcom

Článok 10 Záverečné ustanovenia

- 10.1 Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.
- 10.2 Objednávateľ si vyhradzuje právo jednostranne zmeniť podmienky a postupy podrobne upravené vo Finančnej príručke SAMRS (ktorá tvorí prílohu 4) tejto zmluvy. Nové znenie je voľí kontraktorovi úľinné dňom zverejnenia obvyklým postupom (na oficiálnej internetovej stránke SAMRS), pokiaľ ňom nie je uvedený neskorší dátum úľinnosti.
- Kontraktor je povinný v lehote do 30 dní od zverejnenia nového znenia Finančnej príručky upraviť, resp. doplniť včetu predkladanú dokumentáciu a zosúladiť s novým znením Finančnej príručky SAMRS včetu postupy a aktivity pri realizácii projektu.
- 10.3 Vzťahy zmluvných strán vyplývajúce z tejto Zmluvy a v tejto Zmluve bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, a ňalších všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.4 Pokiaľ poľas plnenia Zmluvy vznikne ktorejkoľvek zo zmluvných strán priama alebo nepriama škoda zavinená druhou zmluvnou stranou z neplnenia ustanovení Zmluvy, vzniká poškodennej zmluvnej strane právo požadovať jej náhradu.

- 10.5 Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.
- 10.6 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 10.7 Akákoľvek komunikácia týkajúca sa Zmluvy sa musí uskutočniť písomne, musí sa v nej uvádzať číslo a názov projektu a musí byť adresovaná na nasledujúce adresy:

Pre agentúru:

Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

Drotárska cesta 46

811 02 Bratislava

Tel.: +421-2-6820 5011

Fax: +421-2-6820 5012

E-mail: info@slovakaid.sk

Pre kontraktora:

L'lovek v ohrození, občianske združenie

Svoradova 5

811 03 Bratislava

Tel.:

E-mail:

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

SAMRS

Kontraktor